8

二贊行溪

陳　輝

竹橋平野路，春水漲清溪。

風靜寒沙闊，煙濃遠樹低。

青蕪喧海燕，碧岸叫村雞。

爲語南遊客，應知愼馬蹄。



Jī-tsàn-hâng-khe

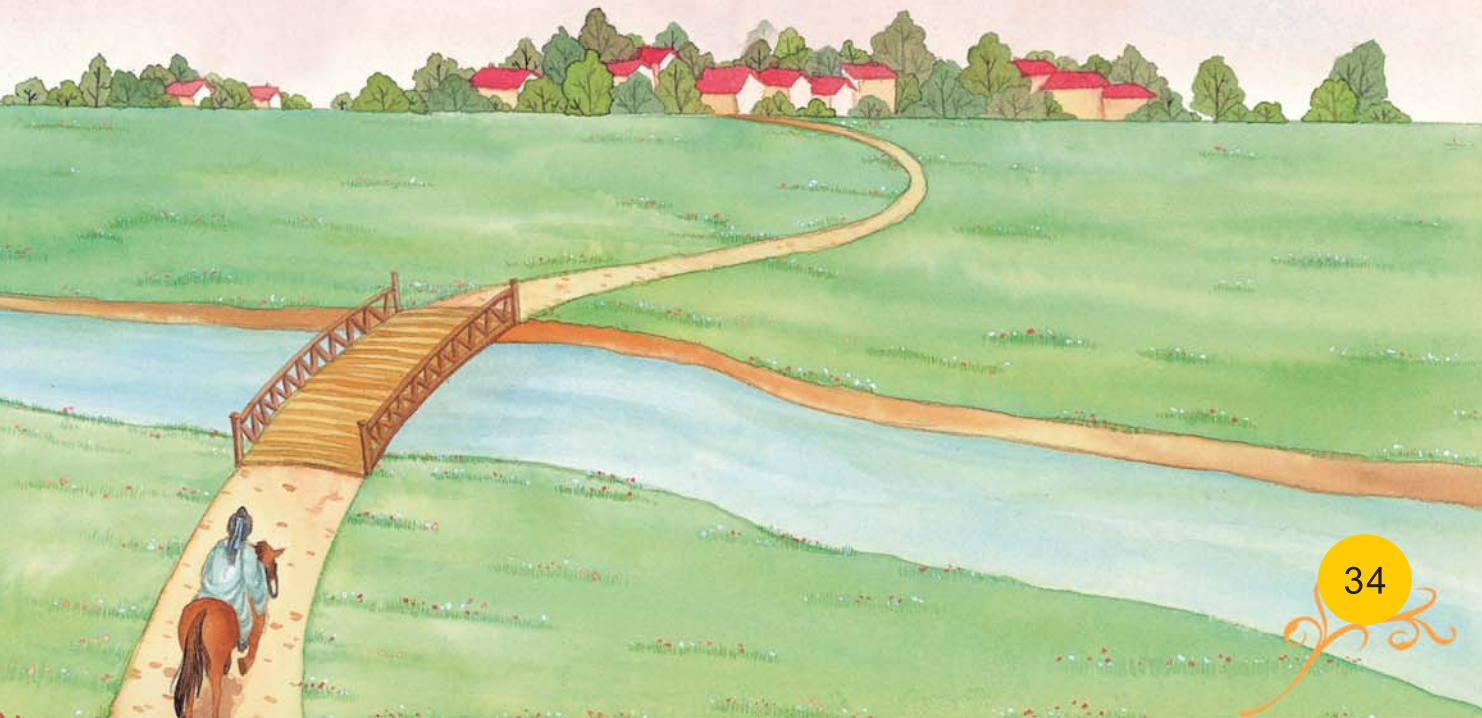
Tân Hui

Tiok-kiâu pîng iá lōo　　Tshun-suí tiòng tshing khe

Hong tsīng hân sa khuat　　Ian lông uán sū te

Tshing bû suan hái iàn　　Phik gān kiàu tshun ke

Uī gú lâm iû-khik　　Ing ti sīn má-tê



壹、華文翻譯

平坦的原野路，蜿蜒來到二贊行溪的竹橋邊，春天的雨水漲滿了清澈的溪流。風靜止時，廣闊的沙地上仍有一絲寒意；遠處濃厚的煙嵐，低垂似地籠罩著林木。青綠的草原上，有海燕喧鬧著；碧綠的溪岸邊，可以聽到村裡的雞啼叫著，好像是在提醒南下遊玩的人，騎馬時應該要謹慎小心才是。

貳、作者

陳輝，字旭初，號明之，臺灣縣(今台南縣市)人，曾參與〈續修臺灣府志〉之纂修。連橫為輯錄詩作三十七首，名為「陳旭初先生詩集」，收於《臺灣詩乘》、《臺灣詩薈》。其詩以閒居吟詠為主，有清新婉約情致，形式亦完美純熟，流麗自然。連雅堂認為：「顧時際昇平，詩主敦厚。展卷低吟，尤勝於我輩之悲歌慷慨也。」

參、題解

本詩選自國立臺灣文學館編著之《全臺詩》第貳冊，此詩寫於二百六十年前，《台詩三百首》將其歸類於「臺灣勝景遊吟」輯中。二贊行溪就是現在的二仁溪，乃高雄縣與台南縣市的交界地，而臺灣古詩自開臺文獻祖師沈光文開始，因物起興開始了臺灣詩的創作，而本詩是清朝鄉土詩人陳輝描述初春二贊行溪的景致。

肆、注釋

1. 平野：平坦而空曠的原野。
2. 寒沙：指置身沙地上帶有寒意。
3. 二贊行溪：今稱二仁溪。位於高雄縣與台南縣市之交界處。
4. 青蕪喧海燕：倒裝句，應還原為「青蕪海燕暄」。青蕪，指青草。
5. 碧岸叫村雞：倒裝句，應還原為「碧岸村雞叫」。碧岸，指碧綠的岸邊。
6. 語：告訴。

伍、賞析

本詩屬五言律詩，押韻字有「溪、低、雞、蹄」。第一句點出地點，第二句點出時間，第三、四句提到春寒料峭的景致，是靜態的景，而第五、六句是寫動態的景，使詩中呈現春季的生意盎然和熱鬧的氣氛，且第五、六句使用倒裝，將動詞倒裝，使格律變動，與王維山居秋暝「竹喧歸浣女，蓮動下漁舟」有異曲同工之妙，最後第七、八句作者提醒遊客，欣賞景致時，騎馬可要謹慎，以免驚擾大自然的律動。